



Limmud  
Chavruta  
Project

ЛИМУД ПРОЕКТ ХЕВРУТА

# ПАЛОМНИЧЕСТВО

СБОРНИК УЧЕБНЫХ МАТЕРИАЛОВ ДЛЯ ПРАЗДНИКА ШАВУОТ

Размышление перед  
учебой с товарищем

בְּרִזְלֵ בְּבִרְזֵל יַחַד  
וְאִישׁ יַחַד פְּנִירְעָהוּ  
משלי כז:17

Железо железо острит, а  
человек изоощряет взгляд  
друга своего

Мишлей 27:17

## Приглашение к учебе

Традиция совместных занятий в ночь накануне праздника Шавуот олицетворяет еврейскую приверженность к общинной учебе. Вдохновленный этой традицией, Лимуд собрал материалы для изучения с семьей и друзьями в канун Шавуота.

Шавуот – один из *шалаш-регалим*, трех паломнических праздников в иудаизме. В этом году мы отмечаем 70-летие со дня создания Государства Израиль. Подготовленные нами тексты отражают

связь времени и пространства, истории и святости и духовного значения Земли Израиля.

Мы приглашаем вас к занятиям с товарищем или группой, в духе активного участия, изменения и размышления, характеризующих модель хевруты.

*Хаг Шавуот Sameax!*

[chavruta@limmud.org](mailto:chavruta@limmud.org)

## ПОЯВЛЕНИЕ ПЕРЕД БОГОМ

### Дварим 16:16-17

Трижды в году пусть явится все мужское твое (население) перед Господом, Богом твоим, на месте, какое Он изберет: в праздник опресноков, и в праздник седмиц, и в праздник кущей, и не должно явиться пред Господом с пустыми руками. Каждый по дару своей руки, по благословению Господа, Бога твоего, какое Он дал тебе.

### Мишна Келим 1:6

Земля Израиля более свята, чем все другие земли. Какова ее святость? Мы приносим из нее омер [жертва ячменя на второй день Песаха], первые плоды и два хлеба (оба приносятся на Шавуот), которые не могут быть привезены из других земель.

### Территории

Земля Израиля - это Святая Земля, а Храмовая гора – святое место только благодаря заповедям, связанным с ними ... Идея того, что конкретная страна или место имеет внутреннюю «святость» является, несомненно, идолопоклонством.

Йешаяху Лейбовиц, «Иудаизм, человеческие ценности и еврейское государство», под ред. Элиезера Голдмана, стр. 227

### דברים טז:טז-יז

שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יִרְאֶה כָּל־זְכוּרָךְ אֶת־פְּנֵי ה' אֱלֹקֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר בְּחַג הַמִּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יִרְאֶה אֶת־פְּנֵי ה' רִיקָם: <sup>17</sup>אִישׁ כַּמִּתְנַת יָדוֹ כְּבִרְכַת ה' אֱלֹקֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ:

### משנה כלים א:ו

אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֶׁת מִכָּל הָאֲרָצוֹת. וְיָמָּה הִיא קְדוֹשָׁתָהּ? שְׁמֵיבִיאִים מִמֶּנָּה הָעֹמֵר וְהַבְּכוּרִים וְשֵׁתֵי הַלֶּחֶם, מֵה שְׂאִין מִבִּיאִים כִּן מִכָּל הָאֲרָצוֹת.

### Вопросы для размышления

Тора неоднократно призывает еврейских мужчин три раза в год совершить паломничество в Храм. Какова сила этой идеи и в чем ее сложность?

«Они не предстанут перед Господом с пустыми руками ...»  
Что это может означать для наших сегодняшних поездок в Израиль?

## ПУТЬ ПО ЗЕМЛЕ

### Берешит 13:17

Встань, исходи эту землю в длину ее и в ширину, ибо тебе дам ее.

### בראשית יג:יז

קום התהלך בארץ לארצה ולרחבה פי לך אתננה:

### Встань, исходи эту страну

Встань, исходи эту страну  
С рюкзаком и палкой  
И ты опять встретишь на пути  
Землю Израила  
Ее пути охватят тебя  
Пути хорошей земли  
Она позовет тебя  
В колыбель любви

Йорам Тахарлев, современная израильская народная песня

### Вопросы для размышления

Сионизм поощряет евреев исследовать Израиль в походах. Мы ходим по Земле, данной нам, или мы обретаем Землю пешим путем?

В чем разница между встречами с Землей Израила в городах и на походных тропах?

## ТУРИЗМ КАК ПАЛОМНИЧЕСТВО

### Вавилонский Талмуд, трактат Ктубот, 111а

Сказал рав Иеремия бар Абба от имени Рабби Йоханана: каждый человек, прошедший четыре локтя в Земле Израила, обретет место в мире грядущем.

### תלמוד בבלי, כתובות קיא ע"א

אמר רב ירמיה בר אבא אמר רבי יוחנן: כל המהלך ארבע אמות בארץ ישראל מובטח לו שהוא בן העולם הבא.

### ТУРИСТЫ

1  
В Яд-Ва-Шеме они соболезнуют шести миллионам, и стоят, серьёзные, возле Стены плача, и фотографируются с особо важными мертвецами, на могиле Рахели снимаются, и на могиле Герцля, и скупую слезу роняют о наших героях, и на девочек наших пристальным смотрят взглядом, и в прохладном отеле, плотнее задвинув шторы, от души хохочут, развешивая над ванной свежевystиранные трусы и майки.

2  
Я присел на ступеньки у входа в башню Давида И поставил две тяжёлые сумки рядом, оказавшись тут же ориентиром для туристской группы с экскурсоводом. – Господа! Смотрите туда... Вон тот мужчина... Ну, вот этот – с сумками, с сумками, за которым... И ещё немножко правее – арка эпохи Рима и пилоны древнеримской архитектуры... – Но ведь он шевелится... видите? ... шевелится!..

И тогда я себе сказал: старик, не надо!.. Лишь тогда удостоимся мы свободы, Когда эти люди услышат от гида: Господа! Вы видите это древнеримское чудо? Ну так вот, обратите вниманье: левее сидит мужчина. Он купил виноград, помидоры, яблоки, авокадо И сейчас понесёт их домой жене и детям.

Йехуда Амихай (перевод Игоря Бяльского)

### Вопросы для размышления

Когда дело доходит до поездки в Израиль, сколько времени для нее «достаточно»?

Что важно увидеть евреям туристам в Израиле? Что отличает еврейский туризм в Израиль от паломничества?

## ВАЖНОСТЬ МЕСТА

### Теилим 122:1-2

<sup>1</sup>Песнь ступеней Давида. Радовался я, когда сказали мне: в дом Господень пойдем. <sup>2</sup>Стоят ноги наши в воротах твоих, Иерусалим.

### תהלים קכב:א-ב

<sup>1</sup>שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד: שָׂמַחְתִּי בְּאִמְרֵים לִי בֵּית ה' גִּלְדָּה: <sup>2</sup>עֹמְדוֹת הֵיוּ רַגְלֵינוּ בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם:

### Возвращение домой

Вокруг меня были камни, святые камни, погруженные в печаль и слезы, не молчаливые, но насыщенные еврейскими страданиями. Я застыла на месте. Здесь женщины цеплялись за Стену и плакали. Поколения за поколениями, обремененные горечью изгнания, поворачивались к Стене, прижимаясь к ее камням.

По правую руку молились мужчины: некоторые читали Псалмы, другие, сидящие на земле, молча сторбились над святыми книгами. Слезы заполнили мое горло. Вытянув руку, я коснулась Стены; мои глаза закрылись, моя голова легла на прохладный камень. В моем сердце не было слов молитвы. Скорбь возобладала во мне, печаль о нашей жестокой судьбе, о нашем народе, еще рассеянном в изгнании, о нашей еще пустынной земле. Я и не заметила, как мои глаза увлажнились горячими слезами, похожими на рыдания матерей рядом со мной. Поднявшись, я погладила камни Стены.

Рахель Янаит Бен Цви, «Возвращение домой» (1957), стр. 35, перевод Дэвида Харриса и Джулиана Мельцера

### Вопросы для размышления

Являются ли причины для посещения Иерусалима и Стены Плача, главным образом теологическими, историческими, идеологическими или какими-то еще?

Вы помните, как впервые посетили Стену Плача? Какова была ваша эмоциональная реакция? Как вы относитесь к Стене Плача сейчас?

## ПОСЕЩЕНИЕ МОГИЛ

### Берешит 23:19

Затем погреб Авраам Сару, жену свою, в пещере поля Махпела, пред Мамре, он же Хеврон, на земле Кенаана.

### בראשית כג:יט

וְאַחֲרֵי־כֵן קָבַר אַבְרָהָם אֶת־שָׂרָה אִשְׁתּוֹ אֶל־מְעָרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה עַל־פְּנֵי מְרָא הוּא חֶבְרוֹן בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

### Израильское паломничество?



Евреи, молящиеся в пещере Махпела<sup>1</sup>



Группа Таглита на могиле Майкла Левина, американца, погибшего во время службы в Цахале в 2006<sup>2</sup>



Участники Марша Жизни в Освенциме, Польша<sup>3</sup>



Собрание ультра-ортодоксальных евреев на могиле Рабби Шимона Бар-Йохая в Мероне, в праздник Лаг-ба-Омер<sup>4</sup>

Источники иллюстраций

- <https://tinyurl.com/ya6naxsm>
- <https://tinyurl.com/y9fo9gk6>
- <https://tinyurl.com/y9fo9gk6>
- <https://tinyurl.com/ydcd52vn>

### Вопросы для размышления

Все эти изображения являются изображениями паломничества? Почему да или почему нет?

Всегда ли еврейское паломничество связано со смертью? Всегда ли оно связано с Израилем?

# ДУХОВНОЕ ПАЛОМНИЧЕСТВО

## Комментарий Нахманида на Шмот 23:17

«Перед Господом Владыкой»: Он – Господь Владыка, заботящийся о служащих Ему. Получив от Него награду, они приходят к Нему, чтобы увидеть, что Он повелел им. Согласно истинной интерпретации, «прежде», «лифней», происходит от слова «паним», «лицо».

Перевод: адаптировано Майклом Карасиком

## רמב"ן על שמות כג:יז

וְזֶה הַטַּעַם אֲלֵ פְנֵי הָאָדוֹן ה': שְׁהוּא אָדוֹן הַמִּפְרִיִס עֲבָדָיו, וּבְנִטְלָם פָּרִס מִלְפָּנָיו יְבֹאֵוּ אֵלָיו לְרִאוֹת מֶה יְצוּם, וְהִנֵּה אֵל פְּנֵי כָּנוּ לְפָנָי, וְעַל דָּרָךְ הָאֲמַת יִהְיֶה מִן פְּנִים.

## Рабби Нахман из Брацлава, Сихот Харан, 141

Будьте свидетелями моих слов. Когда мои дни закончатся, и я покину этот мир, я все равно буду ходатайствовать за всех, кто приходит на мою могилу, читает эти десять Псалмов и дает цдаку. Неважно, насколько велики его грехи, я сделаю все, что в моих силах, на всем протяжении творения, чтобы спасти его и очистить его ...

Перевод Авраама Гринбаума

## Человек не одинок

Вера состоит не в том, чтобы уцепиться за святыню. Вера – это бесконечное паломничество сердца.

Авраам Джошуа Хешель, «Человек не одинок», (NY 1951), стр. 160

## Вопросы для размышления

Какова связь между духовностью и паломничеством?

На протяжении веков еврейское паломничество означало физическое путешествие в Землю Израиля. Что означает еврейское паломничество сейчас?



**Лимуд – международное сообщество еврейского образования, основанное в Великобритании в 1980 году.**

Почти каждую неделю в мире происходит мероприятие или событие в рамках Лимуда. Они организуются независимыми группами, связанными общими ценностями выбора, разнообразия и добровольности. Опыт Лимуда объединяет группы, добровольцев, участников, ведущих и тех, кто поддерживает организацию. Большую роль в наших связях играют совместные проекты, такие, как это руководство по текстам, связанным с праздником Шавуот.

**Лимуд обещает помочь вам сделать следующий шаг в вашем еврейском путешествии, где бы вы не находились.**

**Узнайте сами и примите участие в [limmud.org](http://limmud.org)**

Limmud, 1a Hall Street, London N12 8DB  
office@limmud.org

Зарегистрированная благотворительная организация №1083414

Этот материал подготовили добровольцы Лимуда Австралии и Новой Зеландии: Бри Шрут, Рафаэль Даскалу, Ольга Бернштейн, Пета Пеллах и Джонатан Шоу во главе с Мелиндой Джонс. Под редакцией Михаэля Реувена. Дизайн Ури Берковица. Перевод на русский язык Нелли Шульман.

© Limmud Шавуот 2018/5778

**Размышление после завершения учебы с товарищем**

טוֹבִים הַשָּׁנִים מִן־הָאֶחָד  
אֲשֶׁר יִשְׁלָהֶם  
שָׂכָר טוֹב בְּעַמְלָם  
קהלת ט:ד

**Вдвоем лучше, чем одному, ибо есть им плата добрая за труды их**

Кохелет 4:9



В честь семидесятилетнего юбилея Государства Израиль, UJIA гордится тем, что поддерживает публикации Лимуда своими ресурсами в 2018 году.

Празднуйте День Единства 6 июня, изучая избранные ресурсы на [unityprize.org](http://unityprize.org)

Мы надеемся, что вам понравилась учеба с Лимудом в этот Шавуот. Лимуд - благотворительная организация, полагающаяся на вашу поддержку для продолжения своей деятельности, включая расходы на такие учебные ресурсы. Мы очень ценим ваше участие и заинтересованность. Вы можете внести пожертвование, чтобы помочь с расходами на нашу учебную деятельность.